

韩礼德文集 1

Volume 1 in the Collected Works of M. A. K. Halliday

On

论语法

Grammar

M. A. K. Halliday

Edited by Jonathan J. Webster

M.



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

Volume 1 in the Collected Works of M. A. K. Halliday

On Grammar

M. A. K. Halliday

Edited by Jonathan Webster



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

 **continuum**
LONDON • NEW YORK

著作权合同登记号 图字:01-2006-7144

图书在版编目(CIP)数据

论语法 = On Grammar: 英文/(英)韩礼德(Halliday, M. A. K.)著. —北京:北京大学出版社, 2007. 11

(韩礼德文集)

ISBN 978-7-301-12847-3

I. 论… II. 韩… III. 语法—研究—英文 IV. H04

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 159468 号

First published 2002

This collection © M. A. K. Halliday 2002

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording or any information storage or retrieval system, without permission in writing from the publishers.

The Work is published by arrangement with the Continuum International Publishing Group.

该作品由 Continuum 国际出版有限公司授权出版。

书 名: 论语法

著作责任者: [英]韩礼德 著

责任编辑: 张建民

标准书号: ISBN 978-7-301-12847-3/H·1858

出版发行: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区成府路 205 号 100871

网 址: <http://www.pup.cn>

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62767315

出版部 62754962

电子邮箱: zpup@pup.pku.edu.cn

印刷者: 北京汇林印务有限公司

经 销 者: 新华书店

650 毫米×980 毫米 16 开本 29.25 印张 611 千字

2007 年 11 月第 1 版 2007 年 11 月第 1 次印刷

定 价: 55.00 元

未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有,侵权必究 举报电话: 010-62752024

电子邮箱: fd@pup.pku.edu.cn

Collected Works of M. A. K. Halliday

Volume 1: *On Grammar*

Volume 2: *Linguistic Studies of Text and Discourse*

Volume 3: *On Language and Linguistics*

Volume 4: *The Language of Early Childhood*

Volume 5: *The Language of Science*

Volume 6: *Computational and Quantitative Studies*

Volume 7: *Studies in English Language*

Volume 8: *Studies in Chinese Language*

Volume 8: 汉语语言研究 (汉译版)

Volume 9: *Language and Education*

Volume 10: *Language and Society*

总序

胡壮麟

由香港城市大学汉语、翻译和语言学系系主任 Jonathan J. Webster 教授主编的，并由英国 Continuum 公司自 2002 年陆续出版的《韩礼德文集》，总共 10 卷，已全部出齐。北京大学出版社获得 Continuum 公司的授权后，负责文集在中国境内的出版，并组织国内专家为读者撰写导读。这无疑是我国出版界和语言学界的一件大事。

就当代语言学研究来说，20 世纪下半叶一直表现为生成语言学和功能语言学的对峙，说得具体些，当乔姆斯基在 50 年代末一度以他的转换生成语法掀起一场革命，并成为国际上，特别是美国的语言学研究的主流时，能揭竿而起并与之抗衡的便是韩礼德的系统功能语法。^①如果说乔姆斯基的理论得益于后来成为他“革命”对象的美国结构主义，韩礼德则公开宣称他继承和发展了欧洲的弗斯学派、布拉格学派和哥本哈根学派。正是这两种力量的冲突、挑战和互补推动了这半个世纪精彩纷呈的语言学研究。

《韩礼德文集》在中国的出版还具有重要的意义，那就是韩礼德的成就除了受到欧洲语言学传统的影响外，也从中国语言学传统获得滋养。他早年师从罗常培先生和王力先生，在韩礼德的论著中不时绽放出这些大师的思想火花。^②《文集》的第 8 卷是最好的历史见证，在这个意义上，《文集》的出版是一次学术上的回归，为我国语言学研究如何实现全球化和本土化的结合提供了宝贵的经验。为此，北京大学出

① 胡壮麟、朱永生、张德禄、李战子，《系统功能语言学概论》，北京大学出版社，2005 年 9 月。

② 胡壮麟，《王力与韩礼德》，《北京大学学报·英语语言文学专刊》1991 年第 1 期，第 49—57 页。收入张谷、王辑国编，《龙虫并雕，一代宗师——中外学者论王力》，广西教育出版社，第 200—216 页。

版社采纳了我们的建议,在出版 10 卷《文集》的同时,将第 8 卷全部译成中文,另行出版中文版,以供汉语界参考。

《文集》充分反映了韩礼德所走过的治学道路,其轨迹分见于各卷的主要内容。韩礼德首先研究现代汉语(第 8 卷),打好了音系学和方言调查的扎实基础。回英国后,进入对普通语言学的研究(第 1 卷和第 3 卷),继承、发展和建立科学的语言学研究的理论,把握前进的方向。为了在欧美学术界获得一席之地,韩礼德在此时期把英语作为研究分析对象(第 7 卷)。在研究方法上,他注意第一手材料的收集(第 4 卷),将语言学研究从句子层面提高到在具体语境中出现的语篇和话语(第 2 卷),因此他的研究是经得起实际的检验的。韩礼德特别注意语言学理论的价值在于它的应用,能否说明社会生活中的问题,并为社会服务,前者见之于第 10 卷的“语言与社会”,后者反映于第 9 卷的“语言与教育”。曾经有位学者向韩礼德提问,为什么转换生成语法在中国国内打不开局面,而系统功能语法却响应者众多?这两卷的内容有助于人们找到答案。20 世纪下半叶是现代科学技术,特别是电子技术,获得飞速发展的时代。韩礼德时年七八十岁,他能在自己的晚年,关注语言与科学技术的关系(第 5 卷和第 6 卷),这种活到老、学到老的精神令人钦佩不已。

最后,《文集》只概括了韩礼德 2002 年以前的主要论著和节选,因此有关韩礼德的学术思想和成就有待我们进一步挖掘和学习。其次,这几年韩本人一直是老骥伏枥,笔耕不辍,勤于思索。如 2006 年 3 月 26 日韩礼德教授在香港城市大学的“韩礼德语言研究智能应用中心”成立大会上,做了题目为“研究意义:建立一个适用语言学”的主旨报告。韩提出适用语言学(*applied linguistics*)的长期目标是为了建立语言的意义发生系统,其工作机制是以社会理据来解释和描写语义发生,可见韩礼德已经认识到语言学研究最终要解决对“意义”的描写。对这个问题,结构主义和生成主义学派是不研究的,系统功能语言学在功能语义学方面只是刚刚起步,这将是语言学界在新世纪为之共同奋斗的目标。

参加《韩礼德文集》导读编写者均为我国著名学府的学者,在系统功能语言学研究方面享有盛誉,仅在此表示感谢。

卷别/导读作者

- 第1卷 论语法/黄国文(中山大学教授/博导)
- 第2卷 语篇和话语的语言学研究/朱永生(复旦大学教授/博导)
- 第3卷 论语言和语言学/方 琰(清华大学教授)
- 第4卷 婴幼儿的语言/李战子(南京国际关系学院教授/博导)
- 第5卷 科学语言/杨信彰(厦门大学教授/博导)
- 第6卷 计算机与定量语言/林允清(北京师范大学教授/博导)
/于 晖(解放军外国语学院副教授/博士)
- 第7卷 英语语言研究/何 伟(北京科技大学副教授/博士)
- 第8卷 汉语语言研究/彭宣维(北京师范大学教授/博导)
- 第8卷 汉语语言研究(汉译版)/彭宣维(北京师范大学教授/博导)
- 第9卷 语言与教育/张德禄(中国海洋大学教授/博导)
- 第10卷 语言与社会/任绍曾(浙江大学教授)

导 读

黄国文

一、引 言

在过去的 50 年中, M. A. K. Halliday(韩礼德)一直在建构他的“系统功能语言学”模式,这是一个普通语言学理论,是一个“适用语言学”(applied linguistics)理论。韩礼德的理论是在伦敦(语言学)学派的奠基人 John R. Firth 的研究传统中发展起来的,经过了 50 年的探索,从早期的“句法理论”(a theory of syntax)、“语法理论”(a theory of grammar)发展成了一个逐渐成熟的语言学理论(a theory of language)。它的研究者遍及世界各地,从先进的西方国家(如澳大利亚、英国、加拿大、比利时、西班牙)到发展中的国家(如中国、印度、巴西);从经济发达的美国、日本、新加坡到相对落后的泰国、非洲。有些系统功能语言学者(如 Christian M. I. M. Matthiessen)主要致力于韩礼德理论的继承和发展,有一些则对该理论进行扩展(如 James R. Martin 多年来一直在做“语篇语义”方面的研究,并提出了“评价理论”),有一些则努力对该理论的某个主要部分进行修正和补充(如 Robin P. Fawcett 多年来一直试图对系统功能语言学中的“句法理论”进行补充和修正,如 Fawcett 2000)。当然还有一大批学者在把韩礼德的理论运用于实践中,并通过理论的应用来审视这个理论模式。在中国目前已经有一大批的学者在从事系统功能语言学的研究和应用,领头的学者是北京大学的胡壮麟教授(参见胡壮麟、朱永生、张德禄、李战子 2005)。

由香港城市大学的 Jonathan J. Webster 教授编辑的《韩礼德文集》(10 卷)收集了韩礼德过去 50 年来关于系统功能语言学的论著。本卷是文集的第一卷,卷名是《论语法》。

这卷《论语法》共收集了 16 篇讨论语法问题的论文,其中 15 篇是已经发

表过的论文,另外一篇是韩礼德专门为《韩礼德文集》撰写的,主要是谈他个人对文集中的论文所涉及的关于语法、语言和语言学问题的看法,所以这篇论文的题目是“导论:个人的视角”。已经发表的15篇文章被安排在三个部分中:(1)关于基本概念的早期论文,(2)词一小句一语篇,(3)识解与实施;每部分各有5篇论文;时间跨度从1951年到2000年。文集中的文章基本上是按话题、内容组织的。

二、韩礼德的“导论:个人的视角”

这是一篇介绍《韩礼德文集》(10卷)的论文,是专门为文集撰写的。韩礼德指出,语言学家和其他学科的学者一样都有自己的研究范围和重点,但是,语言学研究所探索的问题不应该仅仅是研究者自己所提出的问题,而是要研究其他学科的学者和实践工作者(如教师)所提出的问题。韩礼德的这个观点与他生长的环境有关:他的父母都是老师,他自己在教授语言学之前也做了13年的语言教师。因此,韩礼德本人总是从语言的外部来审视语言和语言学问题。

韩礼德谈到了政治、社会、科技等环境对语言研究的影响,特别提到“神经科学”(neuroscience)(如对大脑的研究)的发展给语言研究带来的启示。例如,“发展语言学”(developmental linguistics,即语言习得)和“病理语言学”(pathological)与“临床语言学”(clinical linguistics)这些学科都有直接的应用价值,它们的发展都受到神经科学研究的影响。在韩礼德的研究中,就有关于发展语言学(语言习得)的论述(如《韩礼德文集》第4卷:《婴幼儿的语言》)。

韩礼德还说到,神经科学对语言作为一个系统的建构也带来了很大的影响。他谈到 Louis Hjelmslev、Sydney Lamb 和他自己都受到神经科学的影响,这些影响对他们的语言学理论的研究都带来帮助和启示;他说到,Lamb 在受到当时主流语言学家的排挤的情况下,仍然坚持自己的信念,最后所做出的研究与神经科学的研究成果存在着一致性。在语言性质和语言理论的建构的很多方面,Lamb 和韩礼德有相似之处。韩礼德认为,语言与大脑相互作用,相互促进,同时它们也相互破坏、相互毁灭;语言的某一部分(如,词汇)与大脑的某一部分一起发展;我们在处理语言时,大脑的各个部位都是参与的、起作用的。语言与社会也存在同样的关系:语言通过构建社会关系创造社会;当然,语言也会扰乱和毁灭社会。语言与文化一起发展、演变,语言的使用与文化紧密相连。语言与法律的关系也是紧密相连。神

经科学和其他学科一样,对语言的研究都是重要的。

尽管韩礼德继承了 Firth 的研究传统,从社会的角度探索语言问题,把语言当作社会现象,但他并不是没有从其他角度探索语言问题。韩礼德认为,语言学有很多前沿地带学科,包括社会学、人类学、法律研究、心理学、历史学、政治学、文学、艺术和音乐、计算机科学、物理学、教育学、医学以及生物学。他的语言学探索视角和方法与那些只研究语言本身或把语言学当作理论心理学分支的学者(如 Noam Chomsky)形成了明显的对比。

录音机的发明和电脑技术的发展给语言学研究带来了惊人的变化。录音机使录制自然话语变得可能和容易,而电脑则使人们可以处理大量的语料和数据。有了这些现代化先进技术,语言学家可以进一步研究活生生的语言,可以更进一步地研究语言在社会活动中的使用与语言系统的关系,研究重点不再是语法学家自己生造的语法句子。但是,科学技术带来的研究手段的变化也并不是受所有人欢迎和接受的。有人会问:为什么要把社会活动带入语言研究?传统的语法和音系研究不是足够了吗?为什么语言研究需要大量的真实语料?对于类似的问题,韩礼德首先谈了早些年 Randolph Quirk 他们在英国伦敦大学所做的英语用法调查和近些年兴起的语料库语言学。他接着指出,任何学科都有风尚和时尚,语言学也不例外。在 60 年代,要出版关于语篇分析的东西是困难或不可能的。在那个时期,如果说某个语言学家是“以语料为导向”(data-oriented),那简直是对他的最大侮辱。因为大多数人都认为语料与正规的语言研究无关,日常生活中的语言被认为是单一的和无结构可言的;因此不适合作为语言描述和研究的材料。由于这种研究方法忽视语言的社会性和语言使用的环境,所以后来就出现了社会语言学这样的学科。语用学也是在这种背景下出现的,但它的理论根源是来自哲学和社会学,而不是语言学。韩礼德认为,没有必要把语言学和语用学分开来,因为它们的任务都是解释语言和语言使用。如果你不懂语言系统,你就无法明白语篇是怎样表达意义的;语言系统在语篇中得以例示(instantiated)、得以使用;从这点看,语用学是语义的例示。语言系统是存在于语篇实例中的意义潜势。因此,韩礼德指出,我们现在必须做的是扩展、拓宽、丰富语义系统,使之可以解决诸如语言系统和语言过程所涉及的各种问题。如果我们想用语法学来帮助我们解决诸如推理关系问题,还有很多事要做。

关于“语言共项”(linguistic universals)问题,韩礼德与 Hjelmslev 和 Firth 一样,区分了理论范畴和描述范畴。理论范畴以及理论范畴之间的关系是识解语言的抽象模式;描述范畴是用于描述个体语言的范畴。当大家

谈论“共项”时,他们指的是能够在所有语言中找到的描述范畴。但问题是,我们还没有什么办法来确定不同语言中描述范畴的准确相似性。虽然可以说不同语言有相同的理论范畴,但这些范畴不一定是各种语言的“共项”。人类语言的一致性以及它与人脑的关系是由语言学理论的多方面的结构来说明的。

三、第一部分:关于基本概念的前期论文

第一部分“关于基本概念的前期论文”讨论了诸如“范畴”(category)、“结构”(structure)、“类”(class)、“级”(rank)这些术语。第一部分的论文先后发表于1957—1966这10年中。这些论文所讨论的基本概念形成了韩礼德的系统语言学理论的基础,即阶和范畴语法(Scale and Category Grammar)。除了讨论“范畴”、“结构”、“类”、“级”、“单位”(unit)、“系统”(system)以及它们之间的关系外,第一部分的论文还讨论(或涉及)了“说明”(exponence)、“精密度”(delicacy)等重要概念。

第一篇文章(第1章)“语法分析中全面描述和比较的诸方面”发表于1957年,该文是在继承和发展 Firth 和其他学者的有关语言学思想和原则的基础上进行论述的,主要是讨论语言描述的形式方法在汉语研究中的应用问题。

第二篇文章“语法理论的范畴”是建构普通语言学理论的重要论文。在这方面,韩礼德受到 Firth 的语言学思想的影响,目的是建立一个普通语言学理论;但他的理论框架与 Firth 的思想是有差异的;因此,正如 Webster 所指出的,说韩礼德的理论是新弗斯(neo-Firthian)理论是不公正的。韩礼德当年希望有机会与 Firth 讨论“语法理论的范畴”一文中的内容,但由于 Firth 的突然去世而最终无法实现。韩礼德在这篇论文中对“单位”、“结构”、“类”、“系统”这些重要的范畴进行勾画和讨论,一方面探讨它们之间的关系,另一方面还把它们与“级”、“说明”和“精密度”这些概念联系起来。

第三篇文章“语言中链轴和选择轴与类的关系”发表于1963年,讨论的是类与结构(链轴)的关系和类与系统(选择轴)的关系。类与结构的关系有两种,一是“位置顺序”(the place-ordered)结构,另一个是“深度顺序”(the depth-ordered)(也称递归)结构。在位置顺序结构中,只有少数的、不同的成分可以出现,而且是非递归地出现。在这个结构中,每个成分对应处于低一级的一个类;例如,在“主语+谓语”结构(如英语中的 my friends have arrived)中,主语与谓语分别对应“名词词组”和“动词词组”;这种位置顺序结

构的另一种情况是,两个或更多的成分由同一类来说明,但位于不同顺序。例如,在“主语+谓语+补语”(如英语中的 John saw Mary)中,“主语”和“补语”都是对应“名词词组”,但“主语”与“谓语”的关系与“谓语”与“补语”的关系是不一样的;这些成分之间没有固定的关系。

而在深度顺序(递归)结构中,一个结构成分“在深度方面”重复,这样出现的一系列成分就形成了一个“串”(progression),也就是出现了递归现象。例如,英语的“he might have come + if you had told him + when you rang him up + while he was speaking + before he went away”就是这样的结构,五个成分(小句)是在深度方面重复。在另一类深度顺序(递归)结构中,会出现“级转移”(rank shift)情况。例如,在“the man who was in the office”中,小句“who was in the office”在“级”方面比名词词组“the man who was in the office”高,但在这里却成了名词词组的一个成分。

第四篇文章“‘深层’语法札记”主要是讨论系统描述。通过对横组合段关系(syntagmatic relation)和纵聚合体关系(paradigmatic relation)的区分来研究结构描述和系统描述。

第一部分的最后一篇文章(第5章)是关于“级的概念”的讨论。这是韩礼德对 P. H. Matthews 批评“级语法”的回应。尽管 Matthews 和韩礼德在“级语法”方面有分歧,但他们两人都认为级语法是一个关于语言性质的假设;韩礼德认为,与这个假设有研究是很值得做的。这一部分还有一个关于英语描述的附录,内容包括:语音、小句系统、主位系统、动词词组系统、动词词组、名词词组。

四、第二部分:词一小句一语篇

这一部分讨论了韩礼德在 19 世纪 60 年代中期到 80 年代中期的系统理论的发展,并展示了韩礼德的研究是怎样从句法研究向语篇研究推进的。从这一部分的论文,我们可以看出韩礼德所建构的语言学理论框架是如何应用于不同语言层次的分析 and 描述的。

这一部分的第一篇文章(即第 6 章)“作为语言层次的词汇”发表于 1966 年,该文收集在 C. E. Bazell 等人为纪念 Firth 而编辑的论文集《纪念 J. R. 弗斯》中;主要讨论语言中的词汇模式。在韩礼德看来,词汇模式与语法模式不同,这种不同不仅仅表现在精密度程度方面,而且还表现在类型方面。在这一章中韩礼德对词汇的“搭配”(collocation)问题进行了比较深入的讨论。

第7章“语言结构和语言功能”发表于1970年,收集在John Lyons编辑的《语言学新视野》中。在这篇文章中,韩礼德第一次比较系统地勾画了语言的三大元功能(即概念功能、人际功能、语篇功能)。这篇论文对系统功能语言学中的“功能语法”部分的发展奠定了非常重要的基础。

第8章“意义式与表达式:语法结构的类型和不同语义功能对这些类型的确定”发表在D. J. Allerton等人1979年编辑、献给William Haas的论文集《语言分析中的功能和语境:献给哈斯》中。这篇论文从“层次”的角度探讨了内容和表达之间的关系,讨论了意义式与表达式之间的关系,同时也从概念功能、人际功能、语篇功能等角度探讨了语言和语言学问题。

第9章是由1981和1982年发表的两篇论文(“语篇语义和小句语法:一些体现的模式”、“语篇是怎样像小句的?”)构成的。这一章的标题是“语篇语义和小句语法:语篇是怎样像小句的?”。韩礼德认为,语篇是语义单位,而小句是词汇语法单位。语篇结构成分是比较抽象的,它们与情景语境(包括语场、基调、语式)联系紧密。虽然韩礼德明确指出语篇和小句的性质是不同的,但他也讨论了它们之间的相似性。

第二部分的最后一章(第10章)“话语分析诸方面:语法”发表于1985年。在这篇文章中,韩礼德把系统功能语法应用于分析口头语言(一个大人和三个九岁女学生的对话)中。这篇论文把分析和讨论分为10个步骤:从文字记录标示(包括谈话中所用的语调和节奏),到词汇语法分析,到最后把分析与语场、基调、语式这些情景语境因素联系起来。对于语篇分析的初学者来说,可以按照该文所采取的步骤和方法学习做语篇分析。

五、第三部分:识解与实施

这一部分讨论了语言学研究中的几个非常重要的问题。语言是一个受到各种环境因素影响而不断演变的系统,因此语言学研究中就存在着“无法言说性”(ineffability)。和其他学科一样,语言学研究也需要有能够代表研究客体的元语言,在语言学研究中元语言也就是语言本身。这一部分的第一篇文章(即第11章)“论语法范畴的无法言说性”发表于1984年,文章讨论了“无法言说性”在语言学研究中的表现情况。由于自然语言是个复杂和丰富的系统,所以我们的研究中的很多术语也无法解释清楚我们生活中所遇到的东西。韩礼德在讨论“无法言说性”时举了一些很有说服力的例子,包括儿童话语中出现语法上的“主语”的情况。韩礼德的讨论表明,用语言来说明语言本身明显存在着极限性。因此,我们应该走出语言的藩篱,去寻找

更高层的、可以说明语言的符号。除非我们能把实体与说明它的元符号分开,不然我们的语言学研究中所用的语法范畴就不可能避免无法言说性。

接下来的第 12 章讨论的是“口头语和书面语的意义”;这篇文章发表于 1987 年。在语言使用中,我们可以区分无意识的、即兴的口头话语和有意识的、计划好的书面表达。口头语和书面语在语法结构和词汇密度(lexical density)方面都有差异。这一章从自然话语的复杂性、词汇密度、语法错综复杂性、口头语的特点、口头语和书面语的差异分析等等方面讨论了口头语和书面语的意义表达方式。就语言使用而言,口头语和书面语都有独特的作用,因此,在建构一个语言学习理论时,它们的互补性是不能忽视的。

第 13 章“你怎样表达意义的?”发表于 1992 年;论文首先区分了“体现”(realization)和“例示”(instantiation),同时也对“原始语言”(protolanguage)、“元冗余”(metaredundancy)、“语法学”(grammatics)等重要概念进行讨论。在这一章中,韩礼德探讨了原始语言进化为语言的过程,并认为,意义是一种行为,意义在语言形成以前已经存在,意义是从原始语言就有的。

第 14 章“语法与日常生活:同时发生和互补性”写于 1998 年,发表于 2000 年。文章首先对“语法”进行解释和定义,并把语法研究称为“语法学”。韩礼德认为,语法本身也是个理论;语法是用于表达意义的资源,它是人类经验的理论;和其他理论一样,语法是我们用来思维的工具,通过语法我们对我们的日常生活的经历和体验(包括内心世界和外部世界)加以概括;语法帮助我们识解现实世界和内心世界。我们称研究语言的学科为语言学,那么我们也称研究语法的学科为语法学;语法学是用来解释语法的理论。

《论语法》这本论文集的最后一篇文章(第 15 章)的标题是“论语法和语法学”;文章发表于 1996 年。在语言学研究中,“语法”这个术语常常是有歧义的,因为它既可以指语法本身(如语言系统中的一个层次),也可以指语法研究。这篇论文对语法进行了定义,并对语法和语法学的差异进行了区分;韩礼德从多个角度分析作为理论的语法和作为理论的语法学。语法是一个大众化的、人们对世界的经验和体验的理论,而语法学是一个科学的理论;语法总是在变化、演变,而语法学则多少是人为建构的。语法可以用来描述我们日常生活中的各种体验,体现各种社会关系,促进知识与行为的结合和互动;语法学则是用来解释语法和语法现象的科学理论。这篇论文还探讨了“语法有多大?”、“一个人的语法是怎样发展的?”等等问题。韩礼德提出语法学这个术语的原因可能是,既然我们有研究语言的科学术语(即语言学),那么也应该有研究语法的科学术语(即语法学)。

六、结 语

如前所述,韩礼德的普通语言学理论是从早期的句法理论或语法理论发展起来的。这个理论的名称就是系统功能语言学理论。在文献中,我们可以看到其他用来描述这个理论的很多术语(如,阶和范畴语法、系统语法、功能语法、系统功能语法、系统功能语言学、功能语言学)。

严格地说,不同的术语的所指是不同的。例如,60年代中期以前韩礼德的研究主要是阶和范畴语法;《论语法》中的第4章(“‘深层’语法札记”)(Halliday 1966)可以说是系统语法的宣言书,在某种程度上讲,从这以后,阶和范畴语法已被系统语法所代替。《论语法》中的第7章“语言结构和语言功能”对韩礼德发表于1968年(Halliday 1968)的文章中第一次提出的系统语法中的四个功能部分(即:经验功能,逻辑功能,话语功能,人际功能)进行调整和改动,把经验功能和逻辑功能看做是概念功能的两个组成部分,话语功能被改名为语篇功能,只有人际功能没有改动,这三个功能部分后来被称为“元功能”(参见黄国文 2000)。韩礼德(1985, 1994, 2004)的《功能语法导论》所根据的是系统语法的理论,但它主要是讨论系统功能语法中的“功能语法”,而不是讨论英语语法的系统网络。严格地说,如果我们采用“系统功能语法”这个术语,那我们应该谈到“系统”和“功能”两大部分;如果我们用“系统功能语言学”,则应该包括除了“系统功能语法”以外的更多的内容(如语篇体裁理论、评价理论等)。如果把理论和应用当作一个语言学模式的两个方面的话,那它几乎涉及广义的应用语言学的方方面面,如教育研究(如, Martin 1985; Halliday & Martin 1993; Lemke 1995; Christie 1999; 张德禄、苗兴伟、李学宁 2005),体裁分析(如, Martin 1985; Martin & Veel 1998),语言生成和机器翻译(如, Matthiessen & Bateman 1991; Fawcett, Tucker & Lin 1993; Steiner & Yallop 2001),批评话语分析(如, Kress & Hodge 1979; Fairclough 2003),多模态话语分析(如, O'Halloran 2004),视觉交流研究(如, O'Toole 1994; van Leeuwen & Jewitt 2001),生态社会符号学(如, Thibault 2004)等等(另参见 Matthiessen, Teruya & Wu 2007)。严格地讲,韩礼德的系统功能语言学是适用语言学,因此我们不能把理论与应用严格分开(参见黄国文、常晨光、戴凡 2006)。

就“功能语言学”这个术语而言,它囊括的内容应该是包括“系统功能语法”和“系统功能语言学”、“欧洲功能主义学派”、“美国功能主义学派”(参见 Butler 2003; 朱永生、严世清、苗兴伟 2004)的语言学理论。在有些文献中,

也有用“功能语法”代替“功能语言学”的情况。这里的“功能”应该是指广义的意义。

在韩礼德的语法理论模式中,有三个层次:最高的层次是语义,它由处于第二层次的词汇语法来体现,而这一层次又由处于第三层次的音系(phonology)或字系(graphology)来体现。虽然《韩礼德文集》中的第1卷《论语法》讨论的问题主要是词汇语法的理论和实际问题,但也涉及了其他两个层次以及语言与其他学科的问题(如语言与教育、语言与社会、语言与自然科学)。

正如韩礼德在《论语法》的第15章中所说的,“语法”这个术语常常可以有多种不同理解的,因为它既可以指语言系统中的一个层次,也可以指语法研究;当然有些人还会把它当作“语言学”的同义词。因此,在阅读这本《论语法》时,要注意“语法”一词的不同意义和含义。

参考文献

- Butler, C. *Structure and Function: A Guide to Three Major Structural-Functional Theories. Part 1: Approaches to the simplex clause*. Amsterdam: John Benjamins, 2003a.
- Butler, C. *Structure and Function: A Guide to Three Major Structural-Functional Theories. Part 2: From clause to discourse and beyond*. Amsterdam: John Benjamins, 2003b.
- Christie, F. (ed.) *Pedagogy and the Shaping of Consciousness: Linguistic and Social Process in the Workplace and School*. London: Cassell, 1999.
- Fairclough, N. *Analysing Discourse: Textual Analysis for Social Research*. London: Routledge, 2003.
- Fawcett, R. *A Theory of Syntax for Systemic Functional Linguistics*. Amsterdam: Benjamins, 2000.
- Fawcett, R., Tucker, G., & Lin, Y. How a systemic functional grammar works: the role of realization in realization. In Horacek, H. & Zock, M. (eds.) *New Concepts in Natural Language Generation*. London: Pinter, 1993, pp. 114—186.
- Halliday, M. A. K. Notes on transitivity and theme in English, Part 3. *Journal of Linguistics* 1968/4: 179—215.
- Halliday, M. A. K. *An Introduction to Functional Grammar*. London: Arnold, 1985.
- Halliday, M. A. K. *An Introduction to Functional Grammar* (2nd edition). London: Arnold / Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press, 1994/2000.
- Halliday, M. A. K. & Martin, J. R. (eds.) *Writing Science: Literacy as Discursive Power*. London: Falmer, 1993.
- Halliday, M. A. K. (revised by C. M. I. M. Matthiessen) *An Introduction to Functional*

- Grammar (3rd edition). London: Arnold, 2004.
- Kress, G. & Hodge, R. *Language as Ideology*. London: Routledge, 1979.
- Lemke, J. L. *Textual Politics: Discourse and Social Dynamics*. Washington, D. C. : Taylor and Francis, 1995.
- Martin, J. R. *Factual Writing: Exploring and Challenging Social Reality*. Geelong, Vic. : Deakin University Press, 1985.
- Martin, J. R. & Veel, R. *Reading Science: Critical and Functional Perspectives on Discourses of Science*. London: Routledge, 1998.
- Matthiessen, C. M. I. M. & Bateman, J. A. *Text Generation and Systemic-Functional Linguistics-Experiences from English and Japanese*. London: Pinter, 1991.
- Matthiessen, C. M. I. M., Teruya, K. & Wu, C. Z. Multilingual studies as a multi-dimensional space of interconnected language studies. Sydney: Macquarie University (mimeo), 2007.
- O'Halloran, K. L. *Multimodal Discourse Analysis*. London: Continuum, 2004.
- O'Toole, M. *The Language of Displayed Art*. London: Leicester University Press, 1994.
- Steiner, E. & Yallop, C. (eds.). *Exploring Translation and Multilingual Text Production: Beyond Content*. Belin; Mouton de Gruyter, 2001.
- Thibault, P. J. *Brain, Mind, and the Signifying Body: An Ecosocial Semiotic Theory*. London: Continuum, 2004.
- van Leeuwen, T. & Jewitt, C. (eds.) *Handbook of Visual Analysis*. London: SAGE, 2001.
- 胡壮麟、朱永生、张德禄、李战子,《系统功能语言学概论》,北京:北京大学出版社,2005年。
- 黄国文,《韩礼德系统功能语言学40年发展述评》,《外语教学与研究》,2000年第1期。
- 黄国文、常晨光、戴凡,主编,《功能语言学与适用语言学》,广州:中山大学出版社,2006年。
- 张德禄、苗兴伟、李学宁,《功能语言学与外语教学》,北京:外语教学与研究出版社,2005年。
- 朱永生、严世清、苗兴伟,《功能语言学导论》,上海:上海外语教育出版社,2004年。